

Ministero dell'Istruzione e del Merito**ISTITUTO COMPRENSIVO N. 10***Scuola dell'Infanzia - Scuola Primaria - Scuola Secondaria di primo grado - Scuola in ospedale*

Via Zacconi, 11 – 40127 Bologna
 Tel. 051/364967 - 051/374673
 email: boic853007@istruzione.it
 pec: boic853007@pec.istruzione.it
 web: www.ic10bo.edu.it
 CF 91201230371- Cod. mecc. BOIC853007



Ai genitori delle Scuole primarie e delle scuola secondaria di primo grado

Oggetto: Frequentare la Scuola e comunicare l'assenza**FREQUENTARE LA SCUOLA**

Con l'ingresso alla scuola primaria inizia il percorso della scuola dell'obbligo: venire a scuola, per un minore, è un dovere sancito dalla legge dello Stato Italiano. La frequenza è obbligatoria e ogni assenza dovrà essere giustificata.

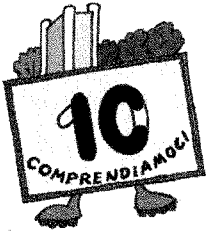
COMUNICARE L'ASSENZA Se il bambino è malato o non può andare a scuola è necessario giustificare l'assenza, ovvero scrivere il motivo dell'assenza.

Lo dovrete fare attraverso la seguente modalità prevista dalla scuola: **App TUTORE NUVOLA MADISOFT per i sistemi operativi Android e iOS.**

La frequenza è obbligatoria e le assenze devono essere giustificate. Le assenze non giustificate non potranno superare 15 giorni anche non consecutivi nel corso di tre mesi. Se si supera questo limite la scuola provvede a segnalare al Comune di Bologna che il bambino non frequenta e possono esserci sanzioni penali.

La Dirigente scolastica
 Elisabetta Morselli

*Il presente comunicato è inviato anche con le traduzioni in **arabo, francese, urdu, bengalese, inglese, spagnolo** grazie ai materiali del progetto CAPIRE LA SCUOLA Prime informazioni plurilingui sulla scuola primaria e di I grado per le famiglie (Progetto Oltre la Media - Comunità Educante).*

Ministero dell'Istruzione e del Merito**ISTITUTO COMPRENSIVO N. 10***Scuola dell'Infanzia - Scuola Primaria - Scuola Secondaria di primo grado - Scuola in ospedale*

Via Zacconi, 11 – 40127 Bologna

Tel. 051/364967 - 051/374673

email: boic853007@istruzione.itpec: boic853007@pec.istruzione.itweb: www.ic10bo.edu.it

CF 91201230371- Cod. mecc. BOIC853007

**ATTENDING SCHOOL**

When children enter primary school they begin the path of **compulsory schooling**: for a minor, attending school is a duty enshrined in Italian law. Attendance is compulsory and every truancy must be justified.

TO REPORT ANY ABSENCES

If the child is sick or they cannot go to school, it is necessary to **justify truancy**, that is to write down the reason why the child missed school.

You will have to do it through the following way required by the school:

APP TUTORE NUVOA MADISOFT PER ANDROIDE IOS⁶

We remind you that attending school is compulsory and **truancy has to be justified**. Unjustified truancy cannot exceed 15 days even if absences are not consecutive, during the period of three months.

Exceeding this limit will result in a report to the Council of Bologna, warning that the student is not attending and there could be criminal sanctions.

سکول حاضر ہونا
پرائمری اسکول میں داخلے کے ساتھ ہی لازمی اسکولی تعلیم کا راستہ شروع ہو جاتا ہے: نابالغ کے لیے اسکول آنا اطالوی ریاست کے قانون کے ذریعے قائم کردہ ایک فرض ہے۔ اسکول آنا، نابالغ کے لیے، حاضری الزمی ہے اور ہر غیر حاضری کی جائز وجہ بتانا الزمی چاہیے۔

غیر حاضری کی وجہ بتانا
اگرچہ بیمار ہے یا اسکول نہیں جا سکتا تو یہ ضروری ہے کہ غیر موجودگی کا جواز پیش کریں، یا غیر موجودگی کی وجہ لکھیں آپکو یہ اسکول کی طرف سے فراہم کردہ درج ذیل طریقہ سے کرنا پڑے گا:

APP TUTORE NUVOA MADISOFT PER ANDROID E IOS⁶

ہم آپ کو یاد دلاتے ہیں کہ سکول کی حاضری الزمی ہے۔ غیر حاضریوں کو **justify** کرنا یعنی وجہ بتانا الزمی ہے تین ماہ کے دوران بال جواز غیر حاضری 15 دن سے زیادہ نہیں ہو سکتی، چاہے لگاتار (کیوں) نہ ہو،۔ اگر اس حد سے تجاوز کیا جاتا ہے تو اسکول بلونیا کی میونسپلٹی کو مطلع کرے گا کہ طالب علم شرکت نہیں کر رہا ہے اور اس پر مجرمانہ پابندیاں (سزائیں) لگ سکتی ہیں

বিদ্যালয়ে যাওয়া

প্রাথমিক বিদ্যালয়ে প্রবেশের সাথে সাথে বাধ্যতামূলক শিক্ষার পথ শুরু হয়: একজন অপ্রাপ্তবয়স্কের জন্য স্কুলে আসা একটি আইনী দায়িত্ব। উপস্থিতি বাধ্যতামূলক এবং প্রতিটি অনুপস্থিতি ন্যায্য হতে হবে।

অনুপস্থিতি জানানো

যদি শিশুটি অসুস্থ হয় বা স্কুলে যেতে না পারে, তাহলে অনুপস্থিতি ন্যায্য করা প্রয়োজন, অর্থাৎ অনুপস্থিতির কারণ লিখতে হবে। আপনাকে স্কুলের দ্বারা নির্ধারিত নিম্নলিখিত পদ্ধতির মাধ্যমে এটি করতে হবে।

APP TUTORE NUVOA MADISOFT PER ANDROID E IOS⁶

আমরা আপনাদের স্মরণ করিয়ে দিচ্ছি যে স্কুলে উপস্থিতি বাধ্যতামূলক এবং অনুপস্থিতি ন্যায্য হতে হবে। তিন মাসের মধ্যে অননুমোদিত অনুপস্থিতির সংখ্যা ১৫ দিন অতিক্রম করতে পারবে না, এমনকি যদি সেগুলি একটানা না হয়। যদি এই সীমা অতিক্রম করা হয়, তাহলে স্কুল বোলোনিয়া পৌরসভাকে জানাবে যে শিশুটি নিয়মিত স্কুলে যাচ্ছে না এবং এর ফলে শাস্তিমূলক ব্যবস্থা নেওয়া হতে পারে।

Ministero dell'Istruzione e del Merito**ISTITUTO COMPRENSIVO N. 10***Scuola dell'Infanzia - Scuola Primaria - Scuola Secondaria di primo grado - Scuola in ospedale*

Via Zacconi, 11 – 40127 Bologna

Tel. 051/364967 - 051/374673

email: boic853007@istruzione.itpec: boic853007@pec.istruzione.itweb: www.ic10bo.edu.it

CF 91201230371- Cod. mecc. BOIC853007

**FRÉQUENTER L'ECOLE**

A l'école élémentaire, l'enfant commence son parcours d'**instruction obligatoire** : aller à l'école, pour un mineur, est un devoir établi par la loi de l'État italien. La fréquentation est obligatoire et chaque absence doit être justifiée.

COMMUNiquer L'ABSENCE

Si l'enfant est malade ou ne peut pas aller à l'école, il faut **justifier son absence**, c'est-à-dire écrire la raison de l'absence.

Vous devrez justifier l'absence de la manière suivante :

APP TUTORE NUVOIA MADISOFT PER ANDROID E IOS

Nous vous rappelons que la fréquentation est obligatoire et que **les absences doivent être justifiées**. Les absences non justifiées ne doivent pas dépasser les 15 jours, même non consécutifs, sur une période de trois mois. Au-delà de cette limite, l'école signalera à la mairie de Bologne que l'enfant ne fréquente pas l'école, ce qui peut entraîner des sanctions pénales.

الذهاب إلى المدرسة

تبدأ عملية التعليم الإلزامي مع الالتحاق بالمدرسة الابتدائية: بالنسبة للقاصر، يُعد الذهاب إلى المدرسة واجباً ينص عليه قانون الدولة الإيطالية. الحضور إلزامي وأي غياب يجب أن يكون له ما يبرره.

الإبلاغ عن الغياب

إذا كان الطفل مريضاً أو لا يستطيع الذهاب إلى المدرسة، فمن الضروري تبرير الغياب، أو كتابة سبب الغياب.

سيتم عليك القيام بذلك من خلال الطريقة التالية التي توفرها المدرسة:

APP TUTORE NUVOIA MADISOFT

نذكركم بأن الحضور إجباري والغياب يجب أن يكون مبرراً. ولا يجوز أن تتجاوز مدة الغياب غير المبرر 15 يوماً، وألا تكون متتالية، خلال ثلاثة أشهر. إذا تم تجاوز هذا الحد، فسوف تقوم المدرسة بإخبار بلدية بولونيا بأن الطفل لا يحضر وقد تكون هناك عقوبات جنائية.

ASISTIR A LA ESCUELA

La escuela primaria es el primer nivel de enseñanza obligatoria para niños de 6 a 11 años de edad: para un menor, acudir a la escuela, es una obligación establecida por la legislación del Estado Italiana. La asistencia es obligatoria y cualquier ausencia deberá justificarse.

COMUNICAR UNA AUSENCIA

Si su hijo no puede asistir a la escuela por estar enfermo o cualquier otra razón aceptable, la ausencia debe ser justificada con la indicación del motivo. El canal para justificar la ausencia será el indicado específicamente por cada escuela en particular, en su caso:

APP TUTORE NUVOIA MADISOFT PER ANDROID E IOS

Le recordamos que la asistencia a la escuela es obligatoria y que las ausencias deben ser justificadas. Las ausencias injustificadas no podrán superar los 15 días acumulados en un periodo de 3 meses. Si se supera este límite, la escuela deberá comunicar al Ayuntamiento de Bolonia las ausencias del menor y para la familia podrá suponer sanciones penales.